

*Михайло Тарапатов*

*Маріупольський державний університет*

*старший викладач кафедри теорії та практики перекладу МДУ*

## **СТРУКТУРНА ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛОМОВНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ СФЕРИ ГОТЕЛЬНОГО БІЗНЕСУ**

В умовах сьогодення, коли інтенсивний розвиток науки і техніки зумовлює появу великої кількості термінологічних одиниць, особливої актуальності набуває вивчення терміносистем усіх галузей знання, у тому числі і сфери туризму, зокрема термінології готельного бізнесу як складової термінологічної системи туризму. Актуальність дослідження термінології туризму обумовлена тим фактом, що специфіка даної термінології відіграє величезну роль в питаннях регламентації знань в такій глобальній індустрії, як туризм.

Аналіз досліджень та публікацій в галузі англomовної термінології туризму не одноразово ставав об'єктом лінгвістичних досліджень для низки дослідників, які сфокусували свою увагу на різних аспектах проблеми.

Комплексний аналіз семантичних і функціональних особливостей англomовної туристичної термінології на матеріалі англomовних туристичних путівників по Україні пропонує В.В. Прима [3]. Авторка підкреслює, що англomовна термінологія туризму знаходиться на етапі наукового осмислення, розвивається та прагне закінчення свого формування, що також підкреслює актуальність обраної теми.

При аналізі термінів сфери готельного бізнесу слід відокремлювати такі структурні моделі: прості, наприклад: *hotel* (готель), *pansion* (невеличкий, приватний готель на 5-10 номерів), *maid* (покоївка), *reservation* (бронювання); складні, наприклад: *airwave* (готель для авіапасажирів і бортперсоналу), *cook-housemaid* (прислуга, яка виконує обов'язки кухарки і покоївки), *guestroom* (готельний номер); зв'язані термінологічні сполучення, наприклад: *baggage check room* (камера схову багажу), *second class hotel* (готель другого класу), *Jacuzzi*

*bath* (джакузі), *front office* (відділ бронювання, прийому та розміщення гостей готелю); вільні термінологічні сполучення, наприклад: *luxe-apartment = suite apartment* (апартамент класу «люкс»), *king-size bed = queen-size bed* («королівське ліжко»: в номерах категорії «люкс»); *luxe-apartment = suite apartment* (апартамент класу «люкс»); фразові термінологічні одиниці, наприклад: *check-out* (виписка, виїзд (з готелю), *lay-out* (розташування готелю яке впливає на рівень і кількість зірок готелю), *check-out time* («виїзний» розрахунковий час (процедура припинення дії договору між готелем і туристом), *all-in* (все включено); скорочення, наприклад: *AT = accommodation only* (тариф, за яким передбачається тільки мешкання туриста в готелі без харчування), *B&B = bed and breakfast* (система готельного обслуговування, в ціну обслуговування якої входять ліжко і сніданок).

Більшість простих та складних термінів сфери готельного бізнесу являють собою переосмислені загальнолітературні слова або терміни, що були залучені з суміжних наукових дисциплін, наприклад, *cancellation* (анулювання замовлення), *apartment* (апартамент (розкішний номер квартирної типу, що складається з декількох кімнат), *vacant* (вільний, незайнятий), *dumbwaiter* (ручний ліфт (для підйому і спуску посуду і харчування з одного рівня готелю на інший)). Серед складних термінів широко представлені одиниці, утворені шляхом злиття кореневих основ, наприклад: *half-board* (комплексне обслуговування, що включає ночівлю в готелі та щоденне дворазове харчування); *seaboard* (місце розташування готелів категорії 5 зірок); *doorman* (швейцар), *grandmaster* (ключ, який відкриває усі гостьові кімнати, зачинені зовні). Найбільш продуктивними є такі основи, як: *board*, *boy*, *house*, *man*, *room*, *shop*.

Термінологічні сполучення представлені в термінологічній системі готельного бізнесу двох-, трьох- і чотирьох-компонентними термінологічними сполученнями, а також термінологічними сполученнями, в яких синтаксичні відносини виражені за допомогою прийменників або сполучників, так звані фразові терміни. Представлені в термінології сфери готельного бізнесу двокомпонентні термінологічні сполучення складаються з основного, ядерного

компонента і атрибутивного, визначального компонента, наприклад: *room changes* (переселення клієнта з одного номера в інший), *resident manager* (керуючий готелю), *one bedroom* (апартаменти, що складаються з однієї спальної кімнати), *keeping-room* (невеликий хол в готелі).

У сучасних студіях не існує однастайності щодо класифікації скорочень, але узагальнивши результати доробок авторів, що досліджували структурні характеристики термінів сфери туризму. Підводячи підсумок вище викладеного, можна зазначити, що аналіз формально-структурних характеристик термінів готельного бізнесу, які ми розглядаємо як складову туристичної терміносистеми сучасної англійської мови, свідчить про те, що термінологічні одиниці досліджуваної термінології представлені простими та складними одиницями, термінологічними сполученнями, фразовими термінологічними одиницями та скороченнями.

### **Література**

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. 376 с.
2. Мальська М.П., Микитенко Н.О., Козловський А.М. Англо-Український словник термінів сфери туризму. Київ: Центр учбової літератури, 2015. 448 с.
3. Прима В. В. Туристична термінологія: семантика і функціонування: монографія. Київ: Київ. нац. торг.-екон. ін-т, 2018. 124 с.